



УДК 82

DOI: 10.22378/kio.2021.2.73-82

### 100 йылдан берли эль токъунылмагъан чалышмалар

**Исмаил Керим**

*(Татарстан Джумхуриети Илимлер Академиясы, Ш. Марджани адына тарих Институты; Къырым муэндислик ве педагогика университети)*

**Анълатма.** Къырымтатар язиджыларынынъ ХХ асырнынъ биринджи чейрегине аит бир сыра эсерлери земаневий тедкъикъатчыларымызгъа белли дегильдир. Чюнки бу эсерлер озь вакътында козьден къачырылып, сонъундан исе булунмасы ве ишленмеси къыйын олдугъындан, назар-дикъкъаттан кенарда къалдылар. Иште, бойле эсерлерден базылары А.Хильмийге аит-тир. Онынъ терджиме-и-алы да аля кереги киби огренильмеди. Макъалеледе 1914–1917 сенелерине аит аяты ве чалышмалары хусусында сёз юрютиль-мекте. Тедкъикъаткъа инкъиляптан эввельки матбуат, архив материаллары ве язиджынынъ замандашлары тарафындан язылгъан хатыралар джелъп этиль-гендир. Имсаль сыфатында онынъ 1917 сенеси язылгъан «Инкъилябий асаби-елер» парчасы алынды. Неширге азырларкен, араб язысындан транслитераци-ясы ве арабча-фарсидже алынмаларынынъ глоссарийси къошулгъандыр.

**Анахтар сёзлер.** ХХ асырнынъ башындаки къырымтатар классикасы, янъы тедкъикъатлар ве бугунъде белли олмагъан эсерлер, А.Хильмийнинъ бедий асабалыгъы.

**Меселенинъ актуаллиги.** Языкълар олсун ки, чешит сиясий меселелер ве кечмиштеки вахший зорбалыкъ ве сюргюнлер къулланымларындан до-лайы, къырымтатар эдебиятынынъ земаневий тедкъикъатларында бир чокъ къаранлыкъ, бельгисизлик нокъталары булунмакътадыр. Буларны, къысмен олса да, кидермек макъсадыле сонъ сенелерде Москванынъ меркезий кутюп-ханесинде махсус чалышмалар кечирдик. Иште буларнынъ нетиджеси ола-ракъ дженктен эввельки тек-тюк язарларымызнынъ бугунъде билинмеген

эсерлери матбаа юзюни коре башладылар. Шулардан бириси де – Абдуль-хаким Аджы Ариф огълу Хильмийдир. Онынъ тек 1914 ве 1917 сенелери арасындаки омрю ве чалышмаларына козь ташлайыкъ.

**Эсас кысым.** 1914 – 1917 сенелери А.Хильмий нелер язды ве къайда чалышты? А.Хильмийнинъ «Зынджырлы» ве дигер медреселернинъ вазиятини огренерек, март ве апрель айларында «Терджиман» газетасында тасильдеки ислях (ыслах, реформа) ишлери иле багълы учь макъалеси нешир этиле [1]. 1914 сенеси биз А.Хильмийни энди Тавдаир коюннинъ медресесинде мудеррис (баш оджа) сыфатында коремиз.

Бу малюматны Джафер Сейдамет бойле къайд эткендир: «1914 сенеси Акъмесджитте Вели Ибраимов чалышкъан Вамегин деген зенгиннинъ къавесинде кырымтатар миллий аркетининъ иштиракчилери гизли топланты кечирелер. Топлантыда Тавдаир медресесининъ мудерриси Абдульхаким Хильмий, Номан Челебиджихан, Амет Шукрю ве даа бир чокъ адамлар булунгандыр» [2, с. 124].

А.Хильмий макъале язаркен, къанатлы сѣзнинъ, бедиятинъ башарылы, муваффакъиятли бир темсильнинъ, образнынъ кучюне гонъюль бере ве яваш-яваш кендиси де къалемини бедий эсерде сынамагъа башлай. 1914 сенеси ноябрь 1-де «Терджиман» газетасында онынъ Биринджи джихан савашы мевзусында «Чубарым, балам» серлевалы икяеси дюнья юзюни коре. Мундериджесинде адий бир кырымтатар къадынынъ огълу – Чубарны дженктен къайтмасыны беклегени ве, ниhaет, бир кунь Чубар, башы ве эллери бинтнен сарылы алда, эвге къайтып, ана ве огъул бири-бирине къавушкъанлары акъкъында тариф олуна. Меракълы шей, тамам 10 йыл сонъра, 1924 сенеси, белли язджымыз Умер Ипчи айны сюжетте «Зейнеп тийзе» икяесини яза. Лякин Ипчининъ икяесинде дженкнинъ инсан табиатына терлиги ве драматизми даа да зияде къоюлаштырылып, сюжетнинъ девамында эсас къараманларнынъ (ана ве огъул) къавушкъанларындан сонъ, анасыннынъ юречиги хорлангъан ве ипрангъан, огълу исе яралангъан алда экенлер, эр экиси де чокъкъа бармадан эджель ястыгъына яталар.

А.Хильмийде бедий эсер язмакънынъ ильки теджрибеси зарарсыз олып, юкъарыда къайд эткенimiz киби, язгъан макъалелерини биле аджайип бедий темсиллерле яраштыра. Мисаль оларакъ «Зынджырлы» хитабен (1913) ве «Къадынлыкъ меселеси» (1915) парчаларыны козь огюнде тутарсакъ. Ве тамам юкъарыда метинлерини косьтердигимиз «Бомбардуман» (1916) фельетоны ве «Сен де, кет» шири ишбу бедийликнинъ, усталыкъ ве истидатнынъ ачыкъ тимсаллеридир.

Шу сенеси, яни 1915-те, бугунде биз ич эшитмеген ве бильмеген бир сыра иджаткярлар, къалем теджрибелерини «Терджиман»гъа кондере эдилер ки, шу парчалар матбаа юзюни корьмеселер де, бедий «истидатлары такъдир этилип» олар акъкъында сыра иле хаберлер басылдылар. Меселя, Ялтадан

газетагъа нешир ичюн «роман» кондерген Х. Ремзиге «романджыгъынъыз ахлякъий олмадыгъындан, дердж идемееджегиз. Истидадынъызы такъдир идериз» [3]. Кезлеведен бириси русчадан терджиме эткен «Козь яшлары» намындаки эсер акъкъында редакция бойле джевап бермекте: «Бойле хикъа-еджиклери меджмуалара коньдерсенъыз, эйи олурды, биз басамаяджагъыз» [4]. Яни А. Хильмий ве онъа бенъзерлернинъ эсерлери о вакъытта Къырым юзюнде екяне олгъан «Терджиман»да шиддетли рекъабетлерден кечмеге меджбур эдилер.

Эм де сиясий, тербиевий, маариф фаалиетини девам эттиргени, тарафымыздан сонъ афталарда пейда эткен материаллардан да корюнмекте. 1915 сенеси Зынджырлы медресесининъ мудерриси Абибулла салис («Учюнджи Абибулла») рахметли олгъан сонъ, янъы мудеррис сайлавында буюктен-буюк меселелер мейдангъа чыкъкъан эди. Ахыры-сонъу Къырымнынъ козьге корюнген интеллигенциясынынъ буюк бир къысмы 1916 сенеси март 12-де Зынджырлынынъ буюк бинасында топланаракъ, кениш мушавере кечирдилер. О ерде Зынджырлынынъ исляхатынен (реформасынен) багълы 24 кишиден ибарет комиссия сайланды. Иште о комиссиягъа А.С.Айвазов, О.Акъчокъракълы, Н.Челебиджихан, И.Леманов ве дигерлеринен берабер А. Хильмий де сайлангъан эди [5]. Бу ерчикте айрыджа къайд этмели ки, И.Леманов о вакъытта Русие Девлет Думасындаки мусульман фракциясыннынъ серкятиби эди [6]. Яни исляхат комиссиясынынъ девлет мыкъясында кучю бар эди.

Акъкъятперест А.Хильмий деврининъ энъ кескин даваларына киришип, кенди фикрини сербест сёйлемеге икътидарлы эди ки, Багъчасарай шеэр галавасы Сулейманбек Крымтаев ве «Терджиман» мухаррири А.С.Айвазов арасында Зынджырлыгъа мудеррис тайин этмек меселесинде дава чыкъып, атта А.С.Айвазовны дуэльге чыкъармакъ истегини билъген Хильмий, бу ишке бирден бойле сесленди: «... Эгер бир ташы биле истерсем, Зынджырлыя мудеррис япа билирим – диен Сулейманбек дженаплары Зынджырлыя баш мудеррис интихаб-ы-алений (ачыкъ сечимлерде) Къырым эфкъар-ы-умумиесини (джемаат фикрини) танымакъ суретиле иши халь идерсе, онынъ бу харекетини генчлер бир фазилет итмее бутюн къальблериле хазырдыр. Шайед (эгер) эввельки нокъта-и-назарда себат къалырсе (вазгечмесе), генчлерден бири эмеллери огърунда Сулейманбек тарафындан атыладжакъ къуршуна къуршун иле мукъабеле итмее (къаршылыкъ бермеге) меджбурдыр» [7].

Биринджи джихан савашы не къадар созулып исе, Русиеде, шу джумледе Къырымда, о къадар да эрзакъ къытлыгъы, кунъделик керекликлерин ёкълугъы, ишсизлик меселелери къоюлаша. Табий, кенди зенаатына келишкен чалышмалардан къачынмагъа сыра кельмезди. 1916 сенеси Акъмесджитте «Коммерческий мектеп»те 15-тен зияде къырымтатар талебеси булундыгъындан, мектеп мудириети къырымтатарджа тиль ве мусульман дини дерс-

лерини кечирмек ичюн А. Хильмийни давет эте. А. Хильмий шу арада хатиблик вазифесинде булунса да, ишбу даветни мемнуниетле къабул этип мектепте чалышмагъа башлай. Бу мектепте афтада 4 саат дерс кечире. «Терджиман» газетасы мезкюр олайны бойле изаат эткен эди: «Бу гузель ише севинмемек, бунынъ девамына чалышмамакъ мумкюн дегильдир. Факъат мектеп идареси тарафындан верилен уджрет (айлыкъ) тедрисие нисбетен аз олдугъындан, муаллим хаятыны темин меселеси мектепте чоджукълары окъуян бабаларын бир вазифесидир. Эгер тиджарет мектебинде окъуян талелелере бабалары русча иле берабер дин ве диль дерслерининъ де окъутылмасыны джидден арзу идерлерсе, бу хусуста озь араларында сёйлешуп анълашаджакъларына шупхэ итмек истемеюрыз. Меселе мухимдир, миллий ве ичтимаий буюк бир эхъмиете хаиздир (эмиетке маликтир)» [8].

А. Хильмийнинъ аяты ве иджадыны огренгенде, онынъ газетаджылыкъ ишине айрыджа дикъкъат этмели. О, буюк бир газетаны биле идаре эте биледжегине эмин олып, та 1916 сенеси, А. С. Айвазов миллий меселелер буюнджа Москвагъа кеткенде, оны бир къач айгъа гъает шеревфли ве дюньяджа популяр олгъан «Терджиман» газетасынынъ баш мухаррири вазифесине тайин эткен эдилер [2, с. 152]. Ве узун олмагъан бир арадан сонъ, яни 1917 сенеси июнь 30-дан башлап, А. Хильмийнинъ мухаррирлиги алтында «Къырым оджакъы» адлы газета чыкъарылмагъа башлай. Ишбу газетанынъ наширлери (издатели) Мустафа Къуртмеметов (Мустафа Къуртий) иле Вели Ибраимов эдилер. Аман-аман айны вакъытта, даа догърусы июнь 27-ден А. С. Айвазовнынъ баш мухаррирлигинде «Миллет» (къырымтатар миллий парламентосынынъ нашир-и-эфкъары) ве бир айдан сонъра да Халиль Чапчакъчы ве Али Боданинскийнинъ идаресинде русча оларакъ «Голос татар» газеталары чыкъмагъа башладылар.

**Нетиджелеме.** Аслында 1917 сенесининъ февраль инкъилябы Русиеде яшагъан халкъларгъа баягъы сербестликлер кетирди. Вазиеetten файдаланып «инородец»лер озь миллий омюрлериндеки кетишатны сагълам рельслер узерине къоймагъа аркетлер этип башладылар. Ама бу кетишат эр вакъыт тюз дегильди. Онынъ эгри-догъру ёлларыны ачыкъламагъа тутунгъан А.Хильмий 1917 сенеси «Алтайлы» махлясы алтында ашагъыдаки макъалелерини бастыра. Макъалелернинъ толу вариантларыны берип, къайд этемизки, мезкюр парчалар 100 йылдан сонъ биринджи дефа матбаа юзюни корьмектелер.

## АЛТАЙЛЫ (ХИЛЬМИЙ) ИНКЪИЛЯП АСАБИЕТЛЕРИ

8 март акъшамы Акъмесджит джемиет-хайриеси азалары тесадуфен иджтимада (топлашувда) бир къач затле бирликте бугуньки вазиеети музакере идерек, кенди кендилерини интихап ве тевкиль (сечим этип векиль сайла-

макъ) иле кенди кендилеринден бир Комитет тешкиль идуп ашагъыдаки къарарлары иттихаз иттиклери (мейдангъа чыкъармалары) ишидильмишти:

1. Къырымтатарларына хитабен Комитет намындан бир беяннаме нешир итмек.

2. Якъын заманда бутюн Къырымдан адамлар чагъыруп умумий бир иджтима (топлашув) япмакъ.

3. 9 мартта, яни иджтима сабахы, къырымтатары намындан Вакъыф Комиссиясынынъ бутюн ишлери джебрен (зораки шекильде) терк иттирдиктен сонъра, Комиссия бинасыны килидлеюп анахтарларыны Губерна Комиссары господин Харченкоя теслим итмек.

Комитет о гиджеси бу къарары хэр кестен сакъламая къарар вермиш исе де, икинджи куню бу къарар бутюн шехира дагъылмыш ве инкъилябын бу ильк семереси сабырсызлыкъле бекленмишти. Факъат о куню Комитет тарафындан хич бир тешеббюс япылмады. Ве бу риджатын (кери дёнменинъ) себеби де о куню ачыкъ анылашылмады.

9 март акъшамы Комитетин икинджи иджтимасы олды. Бу иджтимада Комитет азаларындан башкъа бир къач хавескъар даха хазыр иди.

Меджлис Вакъыф Комиссиясы меселесини музакере иле ише башлады. Кыпчакский Мустафа мырза, Хусеин мырза Уланов Комитет тарафындан верилен дюньки къарара Губерна комиссары эхалие ихтиятле давет назарыле бакътыгъы, айны заманда енъи хукюмет тарафындан миллий муэссиселере даир бир эмир олмадыгъындан долайы бойле бир муэссисенинъ къапалмасына разы олмаяджагъы киби, бойле бир харекеттен хусула келен месулиети дерахте идееджеги (усътюне аламаяджагъы) сёйлендиктен сонъра, бу къарарын иджрасыны муваффакъ бир заман келинджее къадар техир идильмесини (сонърагъа быракъылмасыны) теклиф итти. Али Баданинский де бу фикре къошулды.

Меджлисте хавескъар сыфатыле булунан А. Хильмий эфенди: Эввеля, бу куннинъ лозунгы шиарий итимат (гувенме) ве векялет-и-умумие олдугъы джихэтле бу ики сыфаты хэнуз олмаян бир Комитетин къырымтатары намына хич бир къарар вермее хакъкъы олмадыгъы. Саниен (экинджиден), Вакъыф Комиссиясы бу суретле къапалырсе, билятабий (табий олмадан) онынъ керек архиви, керек хэсабаты муайене олунмаяджагъы (тефтиш этильмееджеги) джихэтле, шайед (эгер) илериде хэсапта архивде бир уйгъунсызлыкъ, яхут башкъа бир къаза зухур идерсе, бунынъ месулини булмакъ мумкюн олмаяджагъыны. Салисен (учюнджиден), Комиссиянынъ 30 – 40 йылыкъ захирли хаятына къаршы гъалеян итмеен къанларын Комиссиянынъ зарарсыз бир къач айлыкъ омрюне къаршы чошаракъ, хич бир къануны, хич бир эсасы назар-итибара алмадан, онынъ къапатылмасы хакъкъында вердиги къарарларынынъ «безтактичный», ёлсуз бир харекет олдугъыны сёйледди.

Доктор Рустембеков Хильмий эфендининъ «безтактичный» сёзюни бу-

тюн меджлиси тахкьир демекле идуп, эгер хатиб бу сёзю ичюн меджлисе кьаршы беян-ы-итираз итмезсе, бу тахкьир олунмыш меджлисте артыкь булунамаяджагьыны арз идерек кьалкьты, меджлистен чькьты.

Меджлис азалары Хильмий эфендининь бу келимесини «неправильный» димекле тефсир иттилер, Хильмий эфенди де бу келимеден макьсады меджлис тахкьир олмаюп шу мейильде бир акьиде (багьлама) олдугьыны тасдикь иттиктен соньра, хэеджан ятышты, доктор бек де меджлисе текрар кьошулды. Ама меселе йине битмеди.

Рустембек хараретли бир тарз-беянле: Кьырымда бугунь ичюн лязим кьарарлары вереджек бир муэссисе олмадыгьыны, шайед (эгер) кечен сене хастахане тешкилине кьаршы турулмамыш олса, биз бугунь тешкиль итмиш шу Комитейи йькьмая чалышмакь, илериде хастахане йькьмакь кьабахатындан даха буюк бир джинает димек олдугьыны, шайед бойле бир муэссисе варсе, оны кендилерине косьтермесини Хильмий эфендие теклиф итмекле берабер ики сенеден бери Кьырымда яшадыгьындан бойле бир муэссисе варсе, кендининь мытлакь ондан хабардар олмасы лязим кельдигини беян итти.

Хильмий эфенди: Кьырымда 1 дегиль, 7 – 8 муэссисе олдугьыны ве бу муэссиселер вастасыле итимат (гувенме) ве векялет-и-умумиее хаиз (малик) бир Комитет тешкиль итмек мумкюн олдугьыны ве факьат бу макьсадыны аньлатмакь ичюн кендисине сербестче сёз сёйлемек фурсатыны вермелерини меджлистен риджа иттиги ве сёзе де башладыгьы халда, онынь беянаты мевзунунь тышында таныларакь, меманат олунды (мен олунды, кьаршы турулды).

Бундан соньра, кечен меджлисте верилен кьарара бинаэн, умумий иджитмагьа (топлашувгьа) кимлер чагьрылмалы (?) меселеси музакере олунды.

Хильмий эфенди: Комитетнинь умумий меджлисин тарз-ы-иджитмасы (топлашувнынь шекли) хакькьындаки нокьтаи назарыны муваффаць маслахат (эмиетли бир шей оларакь) булмады.

Ве бунунь неден муваффаць олмадыгьына, умумий меджлиси не суретле топламакь лязим олдугьына даир сёзе башлады исе де, Комитет реиси Хуршид Крымтаев, Хильмий эфендининь сёзлеринден теклиф идеджеги тарз иджитмайы муваффаць булдугьы халда, бу тарз дюн верилен кьарара эсас итибарыле мухалиф (кьаршы) олдугьы джихэтле бу хусуста даха зияде сёз сёйлемее мусааде идемееджегини, Комитет азаларынынь протестоларына истинаден (гувенерек) беян итти. Ве Комитет меджлис-и-умумий иджитмасы хакькьында шу кьарары верди:

25 мартта1 бир февкьульаде (олагьан усью) меджлис япмакь, о меджлисе

---

<sup>1</sup> Ихтар. Ишбу 25 мартаки топлашувда, эввельде Джафербек Рустембеков тарафындан теклиф этильген «Терджиман» нынь даха васи (кениш ве бол) бир программ иле буюк хаджимде оларакь чькьмасы ичюн бир Фонд тесис» этилип, буюк микьдарда пара топлангьан эди.

Къырымын хэр тарафындан о тараф эхалисине фикирлерини тешхис идебиледжек (сайладжакъ) киби векиллер давет иле онларын ичерисинден Комитете бир къач аза даха сайламакъ [8].

Бундан сонъра, меджлисте Къырым мусульманларына сиясий фыркълардан хангисине къошулмакъ лязим олдугъы музакере олунды. А. Бада-нинский: кадет, социал-революционер фыркъларына. Рустембек: мусульманлыкъ нокътаи назарына муваффакъ енъи бир сиясий фыркъа тешкилини. И. Керимджанов: социал-демократ фыркъасына даир хараретли нутукълар сёйледилер. Ибрахим Фехми эфенди: къырымлыларын бу хусуста бутюн Русие мусульманларынынъ интихап идеджеги (сечеджеги) сиясий меслеге таби олмакъ меджбуриетинде олдугъы джихэтле Комитете бу меселее даир бугунъ бу къарары иттихаз итмек (мейдангъа чыкъармакъ) мумкюн оламадыгъыны беян итти.

Хусеин мырза Улановын теклифи узерине меджлис азалары Хильмий эфендининъ бир фыркълар хакъкъында диннинъ нокътаи назарыны изах итмесини кендисине теклиф итмиш иселер де, о, бу меселейи шимдилик бихал (чаресиз) коререк, теклифи къабул итмеди. Ве бу хусуста бир къарар иттихаз итмеерек гидже саат бир радделеринде меджлис битти.

1917 с.

## КЪУЛЛАНЫЛГЪАН ЭДЕБИЯТ

1. Алтайлы (А. Хильмий). «Зынджырлы»е хитабе (Багъчасарай медресесининъ кечмиши ве келеджеги ве ишиндеки базы къусурлары акъкъында) (К «Зынджырлы» медресе (О некоторых недочетах в работе Бахчисарайского медресе: прошлое и будущее) // Терджиман. 1913. № 73, март 30; Алтайлы. Къырымда дарульмуаллимин мунасебетиле (Относительно курсов для учителей в Крыму) // Терджиман. 1913, апрель 12; Алтайлы. Ики медресе. Эфендикой имтиханы мунасебетиле (Къырымдаки медреселернинъ исляхи (ыслахы) меселелерине даир) (Два медресе. Относительно экзаменов в Эфендикое (К проблеме реформ в Крымских медресе) // Терджиман. 1913. № 93, апрель 25.

2. *Cafer Seydahmet KIrImer*. *VazI hatIralar*. (Воспоминания) Istanbul: ETAM A.ş. MATBAA TESISLERI. 1993. 329 S.

3. Идареден ачыкъ мектюплер (Письма из управления) // Терджиман. 1915. № 30, февраль 8.

4. Идареден ачыкъ мектюплер (Письма из управления) // Терджиман. 1915. № 82, апрель 12.

5. *Акъчокъракълы О*. Зынджырлы медресе мушавере меджлиси (Собрание совета по Зынджырлы медресе) // Терджиман. 1916. № 60, март 15.

6. Хаберджи. И. Лемановын Петрограддан Багъчасарая дёнмеси (Возвращение Леманова из Петрограда в Бахчисарай) // Терджиман. 1916. 80, апрель 8.

7. Алтайлы. Мухим бир изах (Важное объяснение) // Терджиман. 1916. № 92, апрель 24.

8. Хабержи. «Коммерческий мектеп»те мусульманджа дерслер (Уроки религии в «Коммерческом мектебе») // Терджиман. 1916. № 255, ноябрь 30.

## Неизвестные произведения крымскотатарских писателей начала XX века

*Исмаил Керимов*

*(Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ;  
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический  
университет им. Ф. Якубова»)*

**Аннотация.** Более ста лет остаются недоступными для современников многие произведения классиков крымскотатарской литературы начала XX века. Одним из таких авторов является Абдульхаким Аджы Ариф огьлу Хильмий (1887–1962). Статья посвящена научной разработке биографии писателя периода 1914–1917 годов. Источниками явились как газетные, так и архивные материалы, связанные с этим периодом. Привлечены также и опубликованные работы современников А.Хильмий. В качестве примера приводится неизвестная современным исследователям небольшая работа автора «Революционные возбуждения» («Инкьялябий асабиетлер»), опубликованная в 1917 году. Транслитерация текста с арабской графики сопровождается глоссариями редких арабо-персидских заимствований в крымскотатарском языке.

**Ключевые слова:** Крымскотатарская классика начала XX века, новые исследования и новые находки произведений на крымскотатарском языке, художественное наследие А.Хильмий.

**Для цитирования:** Керимов И. А. 100 йылдан берли эль токъунылмагъан чальшмалар // Крымское историческое обозрение. 2021. № 2. С. 73–82. DOI: 10.22378/kio.2021.2.73-82

**Сведения об авторе:** Исмаил Асанович Керимов – доктор филологических наук, профессор, директор Научно-исследовательского института крымскотатарской филологии, истории и культуры этносов Крыма, Крымский инженерно-педагогический университет; ведущий научный сотрудник Крымского научного центра Института истории им. Ш. Марджани АН РТ (420111, ул. Батурина, 7А, Казань, Российская Федерация); alimes@mail.ru



## Unknown works of Crimean Tatar writers of the early XX century

*Ismail Kerimov*

(*Sh. Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences;  
SBEEHE RC «F. Yakubov Crimean Engineering  
and Pedagogical University»*)

**Abstract.** For more than a hundred years many works of the classics of Crimean Tatar literature of the early XX century have remained inaccessible to their contemporaries. One of such authors is Abdulkhakim Aji Arif oglu Khilmiy (1884–1962). The article is devoted to the scientific development of the writer of the period 1914-1917. The sources were both: newspaper and archival materials related to this period. Also involved are the published works of Khilmiy's contemporaries. As an example, is cited a small work by the author of "Revolutionary excitement" ("Inkilyabiy asabiyetler"), published in 1917 and unknown to modern researches. Transliteration of the text from the Arabic script is accompanied by glossaries of rare Arab-Persian borrowings in the Crimean Tatar language.

**Keywords:** Crimean Tatar classics of the early XX century, new research and new discoveries of works in the Crimean Tatar language, artistic heritage of A. Khilmiy

**For citation:** *Kerimov I. A. Unknown works of Crimean Tatar writers of the early XX century. Krymskoe istoricheskoe obozrenie=Crimean Historical Review. 2021, no. 2, pp. 73–82. DOI: 10.22378/kio.2021.2.73-82*

### REFERENCES

1. Altayly (A. Khil'miy). «Zyndzhyrly»e khitabe (*Bag"chasaray medresesinin" kechmishi ve keledzhegi ve ishindeki bazy k"usurlary ak"k"ynda*) [An appeal to "Zyndjirli" (about the past and future of the Bakhchisarai madrasah and some shortcomings in the work)]. *Terjiman* [Translator]. 1913. No. 73, March 30; Altayly. *K"yrymda darul'muallimin munasebetile* [In connection with darulmuallimin (male teacher's institute) in the Cromea]. *Terjiman* [Translator]. 1913, April 12; Altayly. *Iki medrese. Efendikoy imtikhany munasebetile (K"yrymdaki medreselernin" islyakhi (yslakh) meselelerine dair)* [Two madrasahs. In connection with exam in Efendikoy. With regard to improving problems of Madrasahs in the Crimea]. *Terjiman* [Translator]. 1913. No. 93, April 25. (In Turkic).
2. Cafer Seydahmet KIRImer. *BazI hatIralar* [Some memories]. Istanbul: ETAM A. sh. PRINTING FACILITIES. 1993. 329 Pp. (In Turkish).

3. *Idareden achyk*” mektyupler [Open letter from the governing body]. *Terjiman* [Translator]. 1915. No. 30, February 8. (In Turkic).

4. *Idareden achyk*” mektyupler [Open letter from the governing body]. *Terjiman* [Translator]. 1915. No. 82, April 12. (In Turkic).

5. Ak”chok”rak”ly O. *Zyndzhyrly medrese mushavere medzhlisi* [Advisory council of Zyndjirli Madrasah]. *Terjiman* [Translator]. 1916. No. 60, March 15. (In Turkic).

6. Khaberdzhi. *I.Lemanovyn Petrograddan Bag”chasaraya denmesi* [Lemanov’s return from Petrograd to Bakhchisarai]. *Terjiman* [Translator]. 1916. 80, April 8. (In Turkic).

7. Altayly. *Mukhim bir izakh* [One important clarification (comment)]. *Terjiman* [Translator]. 1916. No. 92, April 24. (In Turkic).

8. Khaberdzhi. «*Kommercheskiy mektep*»te musul’mandzha dersler [Muslim lessons at the “Commercial school”]. *Terjiman* [Translator]. 1916. No. 255, November 30. (In Turkic).

**About the author:** Kerimov Ismail Asanovich – Dr. Sci. (Philology), Director of the Scientific Research Institute of the Crimean philology, history and culture of the Crimean ethnos, SBEEHE RC “F. Yakubov Crimean Engineering and Pedagogical University” (295015, Simferopol, Uchebnyy lane, 8, Russian Federation); Leading Researcher of the Crimean Scientific Center of Sh. Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences (420111, Kazan, Baturin str.,7A, Russian Federation; alimes@mail.ru